Abstract

The Philippines is a home of different languages. Languages are vital weapons of communicating with others and expressing points in the society more importantly in Education. Based from Department of Education, there are 12 major languages as part of K+12 Education System. Among these is Waray, language spoken by people from Samar, Northern Samar, Eastern Samar, Biliran, and Leyte. According to the Department of Education, the implementation of K+12 Education System in the country is the used of mother tongue as medium of instructions from Kindergarten to Grade 3. The development of the software is to translate instructional materials written in English to Waray language. The software could accept word, sentence, phrase, and document file with .doc and .docx extensions written in English to be translated in Waray language. In addition, the capabilities to add new words and rules, update of dictionary, and search for word and rule are part of the translator. The development of the translator used Rule-Based Algorithm that includes parsing, searching, and matching of words inside the database. The translator can translate document file and words from English to Waray Language. In addition, existing dictionary and rule can be modified and
added inside the database. Test and evaluation results validated that the prototype could be an alternative way of translating instructional materials written in English to Waray language.

References

1. Guidelines on the Implementation of the Mother Tongue-Based Multilingual Education. 2012. Department of Education. Retrieved last August 5, 2012 from www.deped.gov.ph.
2. Agence, France- Presse. 2012. Along fight begins to save Philippine languages. Retrieved last August 5, 2012 from http://www.rappler.com/nation/4537-a-long-fight-begins-to-save-philippine-languages
3. Discussion Paper on the Enhanced K+12 Basic Education Program. 2010. DepEd Discussion Paper.
4. Clarke, Derek. 1996. Software Evaluation Criteria- The Users. Retrieved last August 2, 2012 from http://content.alterra.wur.nl/Internet/webdocs/ilri-publicaties/special reports/Srep2-h5.pdf
5. Schneidewind, Norman F. 2003. Software Reliability Measurement, or Life Cycle Core Knowledge Requirements for Software Reliability Measurement. Volume23 Number 2, June 2003. Reprinted from Reliability Review, The R & M Engineering Journal.
6. Mathew, Tom V. 2005. Genetic Algorithm. Retrieved last August 3, 2012 from http://www.civil.iitb.ac.in/tvm/2701_dga/dga/dga.html
7. Parikh, Prashant. 2001. The Use of Language. Distributed for Center for the Study of Language and Information. CSLI Publications.
8. Sugbo, Victor N. 2003. Language Policy and Literature in the Philippines. University of the Philippines in the Visayas.
9. Rubrico, Jessie Grace U. 2006. The Languages of the Philippines. Language Links. Org. Retrieved last August 4, 2012 from http://www.languagelinks.org/onlinepapers/fillang.html
10. The Official Website of Samar Province. Retrieved last August 8, 2012 form http://www.samar.lgu-ph.com.
11. The Provincial Government Website of Leyte. Retrieved last August 8, 2012 from http://www.leyte.org.ph/about_leyte-gen_info.htm.
12. Rouse, Margaret. 2005. Expert System. Retrieved last August 3, 2012 from http://searchcio-midmarket.techtarget.com/definition/expert-system
13. Nueva, Frederico G. Development of Translation Software of Four Philippine Major Dialects. Master’s thesis. Technological University of the Philippines, Manila. May 2004.
14. Prasad, Rajkishore and Sinha, A.K. 2003. Using ESTA to Develop Expert System for the Natural Resource Management. 6th Annual International Conference and Exhibition, New Delhi, India.
15. Basnette, Susan. 2002. Translation Studies- Third Edition. Routledge Taylor and Francis Group London and New York.
16. Bosco, Gabriela. 2012. “Translation Techniques”. Interpro translation Solutions. Retrieved last August 2, 2012 from http://www.interproinc.com/articles.asp?id=0303
17. Herther, Nancy K. 2012. Language Translation in the Internet Age ‘My Hovercraft Is Full of Eels'. Information Today, Inc. Vol. 20, No. 1.
18. Top Ten Reviews. Retrieved last August 8, 2012 from http://translation-software-review.toptenreviews.com.
19. Zogheib, Ali. 2007. Genetic Algorithm-based Multi-Word Automatic Language
Translation. IT-Universitetet i Goteborg - Department of Applied Information Technology. ISBN 978-83-60434-59-8, pages 751–760.

20. PhP: Hypertext Preprocessor. Retrieved last August 3, 2012 from http://www.webopedia.com/TERM/P/PHP.html

21. Rouse, Margaret. 2007. Visual Basic .NET (VB.NET or VB .NET). Retrieved last August 3, 2012 from http://searchwindevelopment.techtarget.com/definition/Visual-Basic-NET

22. Gaurav, Khanna. 2010. Benefits of VB .NET. Retrieved last August 3, 2012 from http://social.msdn.microsoft.com/Forums/en/netfxnetcom/thread/a5c456c8-e432-4b46-b963-3b4559e0a81d

23. Hanumesh, V. J. and Seema Acharya. (2005). Relational Database Management System. Education and Research Department Inforsys Technologies Ltd. No. 350, Hebbal Electronics City Hootagalli, Mysore.

24. The Tech Terms Computer Dictionary. Retrieved last August 5, 2012 from http://www.techterms.com

25. Rouse, Margaret. (2006). MySQL. Retrieved last August 3, 2012 from http://searchenterpriselinux.techtarget.com/definition/MySQL

26. Hubpages. How Google Translate Works. Retrieved last February 1, 2013 from http://animshare.hubpages.com/hub/How-Google-Translate-Works

27. Microsoft Website. Retrieved last August 5, 2012 from http://office.microsoft.com/en-us/products

28. ISO 9126 Software Quality Characteristics. Retrieved last August 3, 2012 from http://www.sqa.net/iso9126.html

29. Uebersax, John S. (2006). Likert Scales: Dispelling the Confusion. Retrieved last August 8, 2012 from http://www.john-uebersax.com/stat/likert.htm.

30. Education. US Library of Congress. Retrieved last August 3, 2012 from http://countrystudies.us/philippines/53.htm.

31. The K to 12 Basic Education Program. Official Gazette of the Republic of the Philippines. Retrieved last August 2, 2012 from http://www.gov.ph/k-12.

Index Terms

Computer Science Information Sciences

Keywords

Rule-Based Algorithm, Language Translator, Waray